

U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSTU FILIPOS

Yol ti' u u' tza'

Aatz u u' tza', a' tz'ib'an u Pablo. Atich tu tze' tu Roma aas itz'ib'ata'. A' chit si'chtexhyatz'pi, kamal tixo'l q'u ya'b' 59 – 61 m.t.J. Tu yolb'al griego itz'ib'ava. Tikuenta u Pablo tuch' u Silas ok u b'axa niman tetz u Jesus tu u tenam Filipos. Aya' u xeen tze', a'ich imol initxa'a. Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 16.11-40. A' chit i'anta' tu u ka'paj ib'en u Pablo.

Nitalche' aas a' u u' tetz txuq'txunchil tza' tan, chi'b'eb'al iyolon u tz'ib'an tetz tuul k'uxh tu tza'l atilka.

Ye'k ma'j kam aas nim tuul niyolon u Pablo ti' tza', pek kalab' ko'xh kam niyolonka. Nitale' aas ye'xhkantu' k'uxh tu tze' atilka tan, niveet taltu u yolb'al Tiohx tu q'u preexhu. Nitaq' nimal ik'u'l tere'n q'u paxsan tetz u yolb'al Tiohx majte. Nital majte aas ye'xhkam niqeon tu u kamchil. Tan k'uxh itz'lele utz, k'uxh ma't ikame', ta'xh b'anel saok iq'ii u Jesus. Ech aatz u kamchil siatz utz, b'enchil ko'n xe' u Tiohx. Utz aatz u vatz iq'ii isaj, a' toke' atinchil k'atz u Jesus ti' inimale'.

Nitale' aas nitxuq'txun u Pablo ti' q'u niman tetz u Jesus tu Filipos tzi' tan, tiira nichib'an tii tib'ilaj. Ni'xhichiloch tib'; nitxuq'txun tib'ilaj.

Nital vatzsaj aas sailax ok etz ti' u Jesus. Tan k'uxh Tiohx nal tatine' utz, Tiohx b'enamen, ye'xhkam it'anb'a' tib'. Pek aal taq' b'ens tib'

aanima. Loq' tiira inima vitxumb'al u Tiohx. Utz tiira maanxho itxumb'al, asta taq' tib' tu kamchil. Utz ti' vinimane', t'anb'a'l tu u Tiohx majte. Taq' tijle'm vi' q'u kam kajayil.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

- 1) 1.1-11 Nixe'tiyolone'. Nitaq' ichajlichil q'u niman tetz u Jesusu tu Filipos. Utz nitale' aas ni'xhib'an tii ti' tan, tiira nimotxik'uch u yolb'al Tiohx tu vib'anone'.
- 2) 1.12–2.18 Nitale' aas ta'xh ma'l ib'o'q'ol tu u vatz kuq'ii kusaj sakub'ane', aya' vich'ii u kutxumb'al ti' tootzajil u Jesusu.
- 3) 2.19–3.21 Nital ti' u taq'on u Pablo ti' u Tiohx tuch' q'ul imol.
- 4) 4.1-20 Nitale' aas echen sauch chi'b'ichil tu u atinchil k'atz u Jesusu. Utz b'enamem sak'amab'el ti' kajay q'u kam.
- 5) 4.21-23 Ech vitzojpu q'u yol tu u u' tza'.

U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSTU FILIPOS

Ichajlichil q'u niman tetz u Jesusu tu Filipos

¹ Nunq'ilab'enex hermanos, in u Pablo. A' unmol u Timoteo, o' taq'onom u Jesucristo. Nikuq'ila'ex jank'al ex atilex tu u tenam Filipos, ex niman tetz u Jesusu tuch' ex, ex q'esala utz, tuch' ex diaakono.

² Atin koj vib'a'nil u Tiohx sek'atza. Aya' va'l ni-taq' u kuTat tu Amlika, tuch' u kuB'aal Jesucristo. Utz atin koj u paas tetaanima taq'o majte.

Viq'ilat sik'let Tiohx u Pabloti' q'u niman tetz u Jesusu

³ Chajpaj nivulsa'ex sunk'u'l, nunk'ama u Tiohx seti'.

⁴ Utz chajpaj nunq'ila sik'le u Tiohx seti' seka-jayil tuch' chit txuq'txunchil nunb'ane'.

⁵ Tan tiira txayel qib' tixe'teb'al utz, ulyuko'xho' tza' tuul ti' u b'a'nla chusb'al nimamal qaq'o.

⁶ Echixe'at tek' vootzajle aas sa'kojtelab'eka'ex u Tiohx ti' vitxumb'al va'l ni'an seti'. Pek aal maas siq'anb'ixsa'ex tu vetatin sik'atza. Ech si'ane' ul-nalen u kuB'aal Jesucristo tika'paj.*

⁷ Ech ijikomal nunnache' aas ech nivitz'a seti' tzi'. Tan tiira atilex tu vaanima. K'uxh tu tze' atilk'in tan, ex unmol ti' vib'a'nil u Tiohx. Ex unmol nikutzakb'a' qib' ti' ipaxsal itziil u b'a'nla chusb'al. Utz ex unmol ti' itzaq'b'el q'u'l nikoon-train.

⁸ Nojchit u Tiohx ootzajin tetz aas tiira tii'in seti' kajay ex. Echa' tel taanima u Jesucristo seti'.

⁹ Utz nunq'ila sik'le u Tiohx seti'. Nunjaj te aas tiira eb'an koj tii'ex setib'ilaj majte chajpaj. Taq' koj tere'n etootzajib'al tuch' etxumb'al ech setootzaji kani'ch ik'ultu tib' etxumb'al setib'ilaj seb'ane'.

¹⁰ Ech setootzaji q'u kam q'u'l tiira techal. Utz jikom chit q'u kam seb'ane'. Ech ye'xhkam ko'xh sa'alax seti'. Utz b'a'n ex li'an vatz u Cristo aas lu'ul tika'paj.

¹¹ Kaana b'a'nla chaj kam lek'ucha, echa' b'a'nla chaj vatz tze'. Aya' q'u jikomla eb'anon tu viq'aq'al etatin k'atz u Jesucristo. Ech saoksal iq'ii u Tiohx taq'o utz, sat'anb'a'li.

Vib'o'q'ol u atinchil k'atz u Jesusu

* **1:6** Choktaj u Salmos 138.8.

12 Hermanos, ootzajitaj aas iyak'il u b'a'nla chusb'al nitiq'o k'uxh nunpaal tu tza'l.

13 Aal tootzaj tek kajay q'u sol xe' u ijlenal tza', tuch' tere'n q'u aq'onom aas ti' ko'n ipaxsal itziil u Cristo k'uxh atilku'in tu preexhuil.†

14 Utz ech ko'nkoxhtu', pek sib'al q'u niman tetz u kuB'aal latza', aal nitiq'o iyak'il ti' ipaxsal paal u yolb'al Tiohx. Ye'k ixo'val, k'uxh atilin tu tze' ti'.

15 Atil aanima nipaxsa itziil u Cristo; loq' tetz isa' ti'. Echaib' isa' sunk'atza aas nitale'; sipaasa tib' sunvi' nitale'. Pek aatz unjote, jikom chit aya'l ik'u'l ni'ane'.

16 Aatz q'u'l echaib' nititz'a tzi', yit' jik koj aya'l ik'u'l ni'ane'. Pek a' isa' tak'b'ixsal tere'n q'u tza'l vi'.

17 Pek aatz unjote, tiira aya'l ik'u'l ni'ane'. Tan tootzajle aas a' unmol txaklelin ti' itzaq'b'el q'u'l nikoontrein u b'a'nla chusb'al.

18 Loq' a'tzii. Ta'xhtzii aas a' nipaxsal itziil vib'ii u Cristo, k'uxh vet sik'u'l si'an satale' utz, k'uxh tinujul si'ane'. Ech nuntxuq'txune'. Utz satxuq'txunin b'enamen.

19 Tan vootzajle aas saelin tu tze' tza' tu veq'ilat esik'let Tiohx vi' utz, tu vilocht'in u Tioxhla Espiiritu va'l nitaq' u kuB'aal Jesucristo.

20 Pek tiira a' unsa' sa'xhilax vitxumb'al u Cristo sunk'atza, k'uxh lakamin oj laitz'e'in. Ta'xhtzii ye'xhkam sunxo'va.

21-22 Pek oj atil vatz unq'ii saj, tx'anel tan, a' unmol u Cristo. Utz aal tere'n saaq'onin ti'. Pek kankojtu' majte untz'oj sakamin ti'. Aal techal tan, a' sunb'an kanaal u atinchil b'enamen k'atz u

† 1:13 Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 28.30-31.

Cristo. Ech tiira ela b'a'n utz, ye' tek vootzaj ab'iste suntxay te.‡

²³ Loq' ni'xhipensaarinsa'in ka'va'l q'u kam tzi'. Tan aal tiira nitekvachva sakamin, ech sa'atinin xe' u Cristo. Tan a' va'l tiira techal.

²⁴ Pek ib'o'q'ol setetz aas sa'tere'natin vatz unq'ii unsaj.

²⁵ Utz k'ujlel unk'u'l aas sa'tere'nkaa'in texo'l ti' elochle', ti' etxuq'txunsal k'atz u Tioxh. Ech setiq'o eyak'il tu vik'uje' ek'u'l ti'.

²⁶ Ech sa'xhetoksa iq'ii u Cristo Jesusu vi' aas la'pajoponin texo'l.

²⁷ Pek ta'xh nunjaj sete aas ech chit eb'anon seb'ane' va'l nital u b'a'nla chusb'al tetz u Cristo. Ech k'uxh se'nvilex utz, k'uxh ye'xhka'tin texo'l, ta'xhtzii jikom etatine'. A' unsa' savab'i aas tiira txaklelex tu u b'a'nla chusb'al. Ma'l ko'n etxumb'al ti'. Ma'l ko'xh etaanima. Ma'l etxakb'a't etib' ti' u b'a'nla chusb'al va'l k'ujlel kuk'u'l ti'.

²⁸ Utz ye' ko'xh etaq' tzii sixo'vixsa'ex q'u aanima q'u'l nixe'k'ulanex ti' u b'a'nla chusb'al. Tan k'uxh ni'an ech tzi', a' u techlal atzi' aas sab'en tu choob'al paav. Pek aatz ex, chitpinajex tu vepaav tu venimat u b'a'nla chusb'al. Utz u Tioxh va'l niaq'on.

²⁹ Utz aatz ex, ex tek niman tetz u Cristo. Ma'l b'a'nil a' vetek'ula tzi'. Utz ech ko'nkoxhtu', pek b'a'nil majte aas sa'nalpaalex tu tza'l ti'. Ech oksataj yak'il.

³⁰ A'tzii. K'uxh atilex tu u tza'l cheel, echa' va'l etil unpaal tuul atich'in texo'l. Utz echa' va'l netab'i atilin tuul cheel.

‡ 1:21-22 Choktaj Q'u Niman Tetz U Jesusu Tu Galaacia 2.20.

2

U tilax ok etz ti' va'l i'an u Jesusu

¹⁻² Hermanos, txuq'txunsatajin tu veb'anone'. Echa' tzi' untz'oj sek'uche' aas nojchit nitaq' nimal ek'u'l u Cristo ti' ib'anax q'u kam b'a'n. Echa' tzi' untz'oj sek'uche' aas niloch'ex ti' eb'antu tii setib'ilaj. Echa' tzi' untz'oj sek'uche' aas atil u Tioxhla Espiiritu sek'atza. Utz echa' tzi' untz'oj sek'uche' aas netxum ivatz emol. A' vek'uchta' aas ma'l ko'n etxumb'al seb'ane'. Tiira ela tii'ex setib'ilaj. Ma'l ko'n evatz utz, ela ma'l ko'n sek'aj ti'.

³ Paat ye'k seb'an kam aas tokeb'al ko'n eq'ii. Yit' a' koj sechok etechat etib' tuch' emol. Pek aal a' chit setitz'a vemol. A' va'l paalchu sevatz seb'ane'. Yit' tuch' koj t'e'sil seb'an q'u kam.

⁴ A' chit sechoke' ab'iste u b'a'nil tetz q'u aan-ima. Yit' ex ko'nkoxh setitz'a etib'.

⁵ Pek b'antaj ech etxumb'al va'l ik'uch u Cristo Jesusu.

⁶ Tan k'uxh Tioxh tatine',
ye't tachva aas ta'n sakaas Tioxh.
Ye't ib'an ya'l ikaa k'atz u Tioxh.

⁷⁻⁸ Pek ich'oob'ixsa tib'.
Taq'ka u tx'anella atinchil tu Amlika.
Utz vetib'ensa tib's vinaj. Vettaq' b'ens tib' niman
Tioxh.

Utz aal taq' paj tib' tu u kamchil vatz kurus ti'
vinimal u Tioxh.*

⁹ Ech oksal iq'ii tu u Tioxh ti' va'l i'ana tzi'.
Tiira nim u tijle'm taq'a.

* **2:7-8** Choktaj U Tio 26.39; Q'u Hebreo 2.9; 12.2.

Techal talchu vib'ii vatz tere'n q'u b'ii.

¹⁰ Ech tib'ii u Jesusu,
kajay sapeche' vatz u Tiohx.
Saq'ilal sik'lel tu q'u'l tu Amlika,
q'u'l tu u vatz amlika tx'ava' tza' utz,
tuch' q'u'l atil jaq' tx'ava' majte.

¹¹ Ech kajay sa'alón aas ta'xh u Jesucristo B'aala
tatine'.
Ech so'ok iq'ii u Tiohx u kuTat.†

Vik'uchax u b'a'nilecha' txijtxub'al tu uken

¹² Ech aatz cheel unhermanos, nimataj va'l
nivale' tza'. Nimataj u yolb'al Tiohx echa'
nicheb'ane' aas atich'in texo'l. Utz aal tere'n
senima, k'uxh ye'k in texo'l. A' chit setitz'a vetatin
k'atz u kuB'aal Jesusu. Nimataj utz, xo'vataj.

¹³ Tan u Tiohx va'l nioksan sek'u'l kam q'u kam
b'a'n netachva ib'anaxe'. Utz a' saalon sete kam
seb'an majte. Tan a' vib'a'nla txumb'al u Tiohx
seti'.

¹⁴ Ech jik chit seb'an q'u kam, yit' yoloib' koj
seb'ane'. Yit' yaayoloib' koj seb'ane'.

¹⁵ Ech ex jikomla chaj ik'aol ime'al Tiohx si'ane'.
Nojchit ye'xhab'il ko'xh kam satal seti'. Sek'uch u
b'a'níl xo'l q'u onkonla chaj aanima elnaj tu b'ey tu
u tiempo tza'. K'uchtaj q'u b'a'níl xo'l q'u onkonla
chaj aanima tu u vatz amlika tx'ava' tza'. Echa' ex
txijtxub'al paq'lele seb'ane'.

¹⁶ A' chit tii noj enima u yolb'al Tiohx va'l
niaq'on u tiichajil k'atz Tiohx. Tan oj ech seb'ane',
sa'xhtxuq'txunin aas lu'ul u Cristo tika'paj. Tan
atil iq'aq'al u vaq'on sek'atza. Utz ye'k ko'nkoxh
tokeb'al u vela' vok ti' unpaal texo'l.

† **2:11** Choktaj u Isaias 45.23.

17 Utz a'tzii, k'uxh lakamin ti' elochax ti' vik'uje' ek'u'l ti' u Tiohx. Ye'xhkantu' k'uxh lumb'an tetzan u ta'l uuva va'l niqool b'en xo'l u tx'olo'm vi' u nachb'al u Tiohx. Tan nuntxuq'txun ti' va'l ni'an u Tiohx texo'l.‡

18 Utz chi'b'ojex, txuq'txunojex sunk'atza majte.

Vichajax b'en u Epafroditotuch' u Timoteo tu Filipos

19 Ta'xh ma'l u kuB'aal Jesusus, sa'texhunchaj opon u Timoteo tzexe'. Se'ntilex. Utz ech satxuq'txunin aas latalu'l etziiul ve.Š

20 A' sunchaj opon tan, ela untxumb'al tuch'. Ab'il koj va't sab'anon aas nojchit saela'ok ti' veb'a'nil echa' u Timoteo tzi'.

21 Tan aatz unjote, ta'xh nimotxititz'a je' tib' ti' tok iq'ii. Ti' koj u Cristo Jesusus ni'anva.

22 Pek ech koj u Timoteo, etootzaj nal u b'a'nla itxumb'al. Etootzajle aas antu nilochonin ti' ipaxsal itziiul u b'a'nla chusb'al ti' u chitpichil tu paav. A' unmol. Ech ilochon sunk'atza ma'j unk'aol.

23 Ech a' va'l sunchaj opon tzexe', ta'xh savile' kam saya'k'in tza'.

24 Utz k'ujlel unk'u'l ti' u kuB'aal majte aas toj nal oponojin tzexe'.

‡ 2:17 Aatz u yol nitxay k'asu'l u Pablo tza', a' nik'am ti' va'l nichib'anax xo'l q'u Israeel ti' q'u toksat tx'olo'm. Tan b'enchimal nichian q'u oksan tx'olo'm vatz Tiohx aas nichiqoo b'en ta'l uuva xo'l u tx'olo'm va'l nichik'acho'k vi' u nachb'al Tiohx. Choktaj u Nuumeros 28.7; u Leviitico 23.13. Aatz nital u Pablo aas k'uxh si'an tetzan u ta'l uuva, niqool b'en xo'l u tx'olo'm. Kamal a' nital vikajal va'l sael tu kamchil ti' u b'a'nla chusb'al. Š 2:19 Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 16.1-3.

²⁵ Pek aatz cheel, ministeer nunchaj opon u Epafrodito tzexe', u kuhermano utz, vunmol ti' u aq'on nunb'an tza', va'l aya'l ik'u'l nimolo'in ti' untxakb'a't vib' vatz q'u tza'l. Echa' unmol tu ch'a'o. Aya' u niman tetz u Jesusus echaju'l tzunxe' utz, va'l nilochonin ti' q'u kam nunsavsas.

²⁶ Sunchaj opon tan, vatz ik'u'l se'ntilex seka-jayil. Aatz ok iyaab'il tza' utz, tab'i aas ilin etaan-ima ti'. Itxumex taq'o.

²⁷ Tan nojchit ok iyaab'il. Utz b'iit ko'xh kul kami. Pek qe'l aas txuml iatz tu u Tioxh. Utz ta'n ko'n koj txuml iatz tu u Tioxh, pek ant in, itxum unvatz majte. Tan kam koj, aal maas ko'xh satxumunin taq'o koj atzi'. Utz aal txumu'm nal atilk'in tu tze'.

²⁸ Echixe'at nivooje'la ichajl opon tzexe'. Tan a' unsa' satxuq'txunex setil iatz texo'l. Utz ech ye'k satxumunin.

²⁹⁻³⁰ K'ultaj tuch' txuq'txunchil unchee' tan, kumol ti' u kuB'aal. Utz tii'ex ti' tan, nojchit kul kam ti' inimal u Cristo. Tu tza'l vetpaalka utz, kul kam ti' ilocht'in ti' q'u kam nunsavsas, aas ul i'an evatzil ti' unlochle'. Ech tii'ex ti'. Utz tii'ex ti' q'u niman tetz u Jesusus majte q'u'l ech tzi'.

3

Vinimat vinujul u Pabloaya' u Jesusus

¹ Unchee' aatz cheel hermanos, txuq'txunojex ti' u kuB'aal. Tan ye'xhkam nunkoole' k'uxh jatpajul ko'n suntz'ib'a talax q'u kam tza'. Ta'xhtzii aas siloch'ex.

² B'antaj kuenta etib' ti' q'u onkonla aanima eesanal tu b'ey. Aya' q'u vetz'ol chi'l, q'u ye'xtxojla

chaj chusul. Tan jolol echa' tx'i' aas ye'k in-
oob'al.*

³ Pek aatz o', o' va'l iq'omal vitxumb'al u Tiohx
qaq'o tu u qaanima, yit' tu kuchi'l koj. A' u
nojla kostuumbre vatz u Tiohx ab'iste o' nojchit
tuch' qaanima niqaq'onin ti' u Tiohx. Utz kaana
kutxuq'txun ti' u qatin k'atz u Cristo Jesusu. Yit'
nitere'nkojik'uje' kuk'u'l ti' q'u kam q'u'l tetz ko'n
chi'l.†

⁴ K'uxh aal b'anel vetz vitzok'ax el b'iil chi'l. Pek
aatz q'u'l nialon aas ministeer sak'uje' kuk'u'l ti' u
kostuumbre ti' itzok'ax el b'iil chi'l, aal paalchu'in
sii' koj atzi', aas nikojevoksa unq'ii ti'.

⁵ Tan tzok'ax el b'iil unchi'l aas vaaxajilich q'ii
vitz'pe'. In Israeel b'a'n'il. In ma'l tu q'ul itu'xh
ixalam u Benjamiin. Tiira a' iq'omich vaq'o u o'tla
txumb'al Hebreo. Utz inich fariseo tu u vuq'ayb'al
ti' inimal u o'tla mantaar.

⁶ Inich ojchan tetz q'u niman tetz u Jesusu. Tan
tiira a' tz'ejxinajichk'in ti' inimal q'u kostuumbre
nital u o'tla mantaar. Utz tiira ye't yolp'in ti'
inimale'.‡

⁷ Pek k'uxh tiira techalich itxa'k q'u kam sun-
vatz tzi', vetuntz'ejluka. Tan a' tek sib' itxa'k
sunvatz vunk'ontu vaanima ti' u Cristo.

⁸ Kam tere'n koj itxa'k q'u kam ti' u kostuumbre
sunvatz cheel tzi', tz'ejxi sunvatz. Tan paalchu
u techalla b'a'n'il sii' aya' vunchab'at u tootzajil u

* **3:2** Aatz q'u puera aanima q'u'l yit' Israeel koj, jolol echa' tx'i'
vatz q'u Israeel tan, ye' tootzaj Tiohx. Utz "tx'i'" chu ti'. Pek aatz u
Pablo, nib'anb'e je' u yol "tx'i'" ti' q'u Israeel tan, ti' vitxumb'al q'u
Israeel ni'enka. † **3:3** Choktaj Q'u Niman Tetz U Jesusu Tu Roma
2.28-29; Q'u Niman Tetz U Jesusu Tu Galaacia 6.15. ‡ **3:6** Choktaj
Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 8.3; 9.1-2.

Cristo Jesusus vunB'aal. Ti' ko'n untz'ejtu vaanima ti' u Jesusus, vetuntz'ejle'l kajay q'u vetz. Ech teku'en a' ch'is sunvatz. Tan a' unsa' sunb'an kanaal u tootzajil maas u Cristo.

⁹ Ech a' va'l ta'xh nunk'aj ti', aya' u vatin k'atza. Ye'k va'toj kam unsa'. Yit' a' koj k'ujlelku unk'u'l ti' viq'aq'al unnimat u o'tla mantaar aas chitp'in tu paav. Pek a' sab'ensanin jikom vatz u Tiohx vik'uje' unk'u'l ti' inimal u Cristo.

¹⁰ Tan a' unsa' tootzajil maas u kuB'aal Jesusus. A' unsa' sak'uje' unk'u'l ti' u mam iyak'il va'l q'aav itz'pixsan tika'paj. Utz a' unsa' aas sapaalin tu q'u kam paalku majte. K'uxh ech unkame' vikame'.

¹¹ Tan a' unsa' sunk'ul u q'aavitz'pichil tika'paj majte.

Vib'anaxya'l tiq'ol vitxumb'alu Jesusus b'enamen

¹² Ye'xhkam nivale' aas tiira in tek jikomla aanima vatz Tiohx; tz'ajeltek'in siatz. Ye'xhkam nivale' aas nojchit elyop'in tu q'u kam tzi'. Pek nunb'an ya'l vib' ti' aas sa'naloponin tu u jikomil vatz u Cristo Jesusus. Tan vootzajle a' va'l isa' vi'. Utz sitzojpixsa sunk'atza.

¹³ Ech ye'saj untx'aktu va'l nivale' tza' hermanos. Pek loq' tiira k'ajel vib' ti', nivoksa yak'il ti' untzojpit taab'a'b'en. Utz paat nivaq'ka q'u kam ech tzi' q'u'l paalnajka, q'u'l b'anelka vaq'o.

¹⁴ A' tii nivaq' yak'il. Ech nunb'ane' ma'l aanima nit'aspu ti' topon tu va'l k'ajel ti' taq'o. Utz toj nal untx'ak u mam oya va'l ala'tzi'imal ve tu u Tiohx. Tan a' sik'lenin ti' u techalla kam ti' viminal u Cristo.

¹⁵ Ech oj tz'ajeltek'ex vatz u Tiohx nenache', ex nachol tetz atzi'. Pek oj yit' ex koj nenache', u Tiohx toj alon sete kam seb'ane'.

¹⁶ Pek kam ech u qatin k'atz u Tiohx cheel, atojok'o' ti'. Ma'l ko'n u chusb'al qetz utz, ma'l ko'n u qitz'ab'al sakub'ane'.

¹⁷ Hermanos, iltaj ok etetz vi' ti' va'l nunb'an sevatz. Utz iltaj ok etetz ti' q'u aanima majte q'u'l nimamal taq'o kam q'u'l kuk'uch te.Š

¹⁸ Nival sete ech tzi' tan, atil unjolol aanima aas tiira paarten inimal u yolb'al Tiohx ni'ane'. Koontrain tetz vikam u Jesusu vatz kurus tu q'u'l ni'ane'. B'antaj kuenta tib' ti', echa' va'l alel sete vaq'o. Utz nipajval sete cheel. Nojchit nivoq' ti' va'l nimotxi'ane' tzi'.

¹⁹ Loq' tilayol samotxya'ka. A' sik'ul u choob'al paav. Tan a' vatzil inimat u nojla Tiohx, a' itiohx u tuul. Utz a' nimotxchi'b'ik ti' q'u ch'ixveb'alla chaj kam nimotxi'ane'. Ta'xh tz'ejxinajku ti' q'u kam nituch tu u vatz tx'ava' tza'.

²⁰ Pek ech koj o' tan, a' tek qetz u atinchil tu Amlika xe' Tiohx. Aye'n tek u qatib'al tzi'. Utz a' texh nikuch'ia tul u Chitol qetz, aya' u kuB'aal Jesucristo.

²¹ Tan a' va'l sajalpixsan u kuchi'l va'l niko'nikame' tza'. Utz toj nal taq' va't kuchi'l tiira techal. Ech teku'en a' vichi'l u Jesusu aas ye'kan kamchil ti'. Tan tu u mam iyak'il si'anva va'l nioksan kajay q'u kam jaq' imantaar.

4

U titz'al q'u b'a'nil b'enamen

¹ Ech ti' q'u kam tzi' unhermanos, tii txaklojex ti' inimal u kuB'aal. Nival sete ech tzi' tan, tii'in seti'. Ex txuq'txunsan vetz. Tan sa'nalvil iq'aq'al xe' Tiohx u vaq'on seti'. Sa'naltaq' echa' unkoroonoona. Ech ni'xhvachva se'nvilex.*

² Pek nival tu ka'va'l q'u niman tetz u Jesusus, aya' u Evoodia tuch' u Siintique, aas samotxi'an ma'l iatz ti' q'u kam nimotxi'ane'. Ti' u kuB'aal samotxi'anva.

³ Utz nunjaj b'a'nil see majte hermano, saloche'. Tan k'ujlel unk'u'l sai'. Utz axh unmol ti' u aq'on nikub'ane' tza'. B'an b'a'nil, loch ka'va'l q'u ixoj tzi'. Ech yit' ta'n koj so'ok ixo'l. Tan a' ka'va'l q'u ixoj lochonin ti' ipaxsal paal itziul u b'a'nla chusb'al. A' chit a'ich imol u Clemente tuch' tere'n q'u niman tetz u Jesusus q'u'l lochonin. Aya' q'u niman tetz u Jesusus q'u'l tz'ib'amal tek ib'ii tu u u' tetz atinchil tu u b'enq'ii b'ensaj.

⁴ Txuq'txunojex k'atz u kuB'aal b'enamen. Utz nipajchitval sete, jtxuq'txunojex!

⁵ Ech kajay q'u aanima sailon veb'a'nil setib'ilaj. B'antaj echi tan, nitekinajab' u tuleb'al u kuB'aal Jesusus.

⁶ Ye' ko'xh ela'ok'ex ti' q'u kam. Pek oksataj tiq'ab' Tiohx. Q'ilataj sik'letaj. K'amab'etaj q'u kam te majte. Jajab'etaj ti' kam nejaje'.

⁷ Tan oj ech seb'ane', u Tiohx saoksan u paas tetaanima va'l tiira techal, paalchu vatz va'l

* **4:1** Aatz u koroona nital tza', a' nital ma'l u xajtze' koroona va'l nichtaq'ax tu q'u aanima q'u'l nichb'anon kanaal q'u saach ti' jutzi'm.

netitz'a. Utz u Cristo Jesusu salochonex ech ye'k saela'ok etaanima ti' titz'al q'u kam.

⁸ A' chit setitz'a ib'anax q'u kam inujul unhermanos, q'u kam tiira jikom, q'u kam q'u'l tiira b'a'n, q'u kam q'u'l yit' tzu'kin koj, q'u jikil, q'u kam q'u'l b'a'n talchu vatz q'u aanima, q'u kam q'u'l tiira techal talche' utz, q'u kam q'u'l b'a'n saoksal iq'ii. A' setitz'a q'u kam tzi'.

⁹ Ech b'antaj q'u kam q'u'l unchus sete tzi', q'u b'a'nla chaj kam val sevi' utz, q'u kam unb'an sevatz. Ech u Tiohx salochonex ti', u aq'ol tetz u paas.

U taq'tu ta'ntiohx u Pabloti' u oya ik'ula

¹⁰ Ni'xhuntuq'txun ti' u kuB'aal tan, ulyupajin sek'u'l. Vootzajle aas nichitetitz'a'in, pek nojchit ye' nichiveet elocht'in.†

¹¹ Loq' k'uxh nival sete ech tzi', yit' ti' koj aas kam nunya'ta. Tan naq'b'inajtexhin te kam nipaalk'in. Niko'nuntxuq'txune'.

¹² Vootzajle me'b'i'l. Utz vootzajlu tx'iib'al q'ii majte. Vootzaj texhtu' untz'oj b'enchimal nisoovrin vetz. Utz oj b'enchimal nuntx'ak va'y. B'a'n ko'xhtu' kam sapaalk'in tan, naq'b'inajtexhin te.

¹³ Ech kajay ko'xh saelo'p'in tuul tan, a' niaq'on unyak'il u Cristo.

¹⁴ Pek k'uxh echi, tiira b'a'n va'l veteb'ana aas vetetitz'a'in. Tan nek'uche' aas ant ex ninachon u tza'l nipaalk'in tza'.

† **4:10** Aatz u lochb'al nital u Pablo tza', a' nital ma'j kutxu nich-taq'ax te, puaj niyolonka.

15 Utz etootzajle, jank'il ex, ex niman tetz u Jesusu tu Filipos aas ye'xhab'il tere'n niman tetz u Jesusu lochonin. Pek ex ko'n q'u'l lochonin aas xe't'in ti' ipaxsal itziul u b'a'nla chusb'al a' chit elk'asu'lin tikuenta Macedoonia.‡

16 Tan aal elochpajb'enin aas atich'in tu Tesaloonica. Jatpajul ko'n unk'ul q'ul elochb'al ti' q'u kam nichunsavsa.§

17 Loq' k'uxh nival ech tzi', yit' ti' koj aas a' nunchok lochb'al vetz, pek a' unsa' aas setil iq'aq'al tu u Tiohx q'u oya neb'ane'.

18 Tan sib'ax oya k'u'lel vaq'o. Aal nitekisoovrine' tuch' va'l vet'uldaq' u Epafrodito ve setaq'o. Tan aatz va'l vetetaq'u'l ve, ela tuch' ma'l tx'umq'ixsab'al. Ela tuch' ma'l nachb'al netoksa vatz Tiohx aas tiira b'a'n nib'enku te.

19 Ech vunTiohx sa'aq'on etetz kajay va'l sesavsa tib'ii u Cristo Jesusu. Tan ye'k iya'eb'al u tx'iib'al iq'ii atil tu Amlika k'atz u Cristo.

20 Ech qoksataj iq'ii u kuTiohx, u kuTat tu Amlika b'enq'ii b'ensaj ti' q'u kam tzi'. A'i.

Vikaasal q'u aa Filipos tu u Pablo

21 Unchee' hermanos, aq'taj vetz ichajlichil kajay q'u niman tetz u Cristo Jesusu tzexe'. Antu niaq'on opon echajlichil majte q'u niman tetz u Jesusu atil sunk'atza tza'.

22 Kajay q'u niman tetz u Jesusu latza', nitaq' opon echajlichil. Antu unjolol q'u aq'ononm xe' u ijlenal Cesar.

‡ 4:15 Choktaj u Ka'b' U' Tu Corinto 11.9. § 4:16 Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 17.1-2.

Q'u Niman Tetz U Jesus Tu Filipos 4:23xviQ'u Niman Tetz U Jesus Tu Filipos 4:23

²³ Taq' koj vib'a'nil u kuB'aal Jesucristo texo'l
kajayil ex. A'i.

Viak'la txumb'al u tioxh
New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Ixil

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1